



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

**DEPARTAMENTO: LETRAS**

**MATERIA: HISTORIA DE LA LENGUA**

**MODALIDAD DE PROMOCIÓN: PROMOCIÓN DIRECTA  
(PD)**

**PROFESOR: LEONOR ACUÑA**

**CUATRIMESTRE: 2º**

**AÑO: 2018**

**CÓDIGO N°: 0565**

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS**  
**MATERIA: HISTORIA DE LA LENGUA**  
**MODALIDAD DE PROMOCIÓN: PD**  
**CUATRIMESTRE Y AÑO: 2º CUATRIMESTRE DE 2018**  
**CODIGO Nº: 0565**

**PROFESOR: LEONOR ACUÑA**

**EQUIPO DOCENTE:<sup>1</sup>**

JEFA DE TRABAJOS PRÁCTICOS: LILA PETRELLA  
AYUDANTE DE PRIMERA: SILVIA HEIT  
AYUDANTE DE PRIMERA: NATALIA PRUNES

### **a. Fundamentación y descripción**

Se presenta la historia de la lengua española, en el entendimiento de que, más allá de su relevancia específica para la formación de especialistas en la lengua, en el eje diacrónico se encuentran elementos que contribuyen a explicar fenómenos presentes en la sincronía. Se intenta mostrar ese desarrollo como resultado de un movimiento dinámico y heterogéneo, pasible de ser contrastado con otras evoluciones derivadas de procesos de dialectalización del latín como lengua de origen.

En el dictado de la asignatura, los contenidos se conciben y presentan como la parte inicial de un recorrido diacrónico que, enmarcado conceptualmente en nociones propias de la lingüística diacrónica, manifiesta a la vez continuidad con los que se desarrollan en Dialectología Hispanoamericana.

Se presentan los debates actuales en torno a la lengua española como lengua segunda y extranjera y las polémicas con el Instituto Cervantes.

### **b. Objetivos:**

1. Presentar un panorama general de las etapas evolutivas de la historia del español.
2. Examinar algunos problemas propios de la conformación del español, en el marco de la evolución de la lengua latina, de la partición de la Romania en general y del territorio hispánico en particular, anticipando su proyección americana.
3. Dar cuenta de las diferentes respuestas proporcionadas por los estudios modernos sobre la especialidad.
4. Proponer a los alumnos la ejercitación en el conocimiento y manejo de los recursos bibliográficos pertinentes (manuales, repertorios de fuentes, diccionarios, revistas especializadas, etc.).
5. Proponer a los alumnos la ejercitación en la metodología del análisis filológico de textos y documentos que reflejen las características esenciales de las distintas etapas evolutivas del español.

---

<sup>1</sup> *Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.*

6. Promover en los alumnos una conciencia crítica sobre el contraste entre la tradición escrituraria y la evolución y variación de la lengua en su registro oral.

**c. Contenidos:**

**UNIDAD 1. Introducción**

**1.1 Historia, lengua y cultura.**

Delimitación del campo de estudio. Interrelación, convergencia y distinción de conceptos vinculados: filología, lingüística diacrónica, gramática histórica e historia de la lengua.

Fuentes y testimonios. Textos literarios y documentos lingüísticos.

Gramáticas y diccionarios.

**1.2 Variación y cambio lingüístico.**

Los neogramáticos, la antropología lingüística, el estructuralismo, el modelo generativo, la sociolingüística

**BIBLIOGRAFÍA**

ALONSO, AMADO *Estudios lingüísticos*. Madrid: Gredos, 1961.

ANDERSON, J.M. *Aspectos estructurales del cambio lingüístico*. Madrid: Gredos, 1977.

FISHMAN, JOSHUA, *Sociología del lenguaje*, Madrid, Cátedra, 1995.

LEHMANN, W.P. *Introducción a la lingüística histórica*. Madrid: Gredos, 1976.

LEHMANN, W. P. y Y. MALKIEL, eds. *Directions for Historical Linguistics*. I y II. Austin: U. of Texas, 1968 y 1981.

LEHMANN, W. P. y Y. MALKIEL, eds. *Perspectives on Historical Linguistics*. Amsterdam: Benjamins, 1982.

**UNIDAD 2. Historia y evolución**

**2.1. El latín.**

Ubicación en el marco de las lenguas indoeuropeas. Del latín temprano al latín tardío. Base lingüística de la dialectalización románica: los conceptos de latín vulgar y protorromance.

**2.2 Fragmentación dialectal de la Romania.**

2.2.1 Conformación del romance primitivo. Reducción del sistema vocálico. Fonologización de semiconsonantes. Sonorización de consonantes oclusivas sordas intervocálicas. El romance hispánico en el marco de las lenguas románicas.

2.2.2 Fragmentación del romance hispánico. Dialectalización. Conformación del castellano primitivo. Fenómenos fonológicos particulares. Sistema vocálico. Diptongación. Yodización.

2.2.2 Del español medieval al español moderno. Rasgos evolutivos diferenciales. Evolución /f-/ > /h-/ > /Ø-/. Desarrollo de las sibilantes. Desarrollo de las palatales. Yeísmo.

2.2.3 La evolución del castellano en perspectiva filológica. El español primitivo. Glosas. Documentos notariales. El denominado castellano alfonsí. El castellano del siglo XIV. El castellano de las comunidades hispánicas no cristianas. Aljamía y judeoespañol.

2.2.4 Gramática histórica. Cambio morfológico y reajuste. El sistema nominal. Sistema pronominal. El sistema verbal. Pronombres de tratamiento. El voseo. Elementos invariables.

2.2.5 El léxico. Vocabulario prerrománico, derivado del latín y latinismos. Vocabulario germánico y arabismos. Mozarabismos. Préstamos peninsulares, romances y de otras lenguas.

2.2.6 Variación y cambio en el español de América. Lenguas en contacto: Sustrato, superestrato, interferencia, bilingüismo. El léxico americano de origen indígena. El español de área andina

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **A. Filología románica.**

ILIESCU, MARIA y (éds.), *Du latin aux langues romanes. Choix de textes traduits et commentés*. Wilhelmsfeld, Gottfried Egert, 1991.

IORDAN, I. y M. MANOLIU *Manual de lingüística románica*. 2.ed. Madrid: Gredos, 1972.

LÜDTKE, H. *Historia del léxico románico*. Madrid: Gredos, 1974.

RENZI, L. *Introducción a la filología románica*. Madrid: Gredos, 1982.

VÄÄNÄNEN, V. *Introducción al latín vulgar*. Madrid: Gredos, 1971.

WRIGHT, Roger *Latín tardío y romance temprano*. Madrid: Gredos, 1983.

### **B. Gramática histórica e historia de la lengua española (España y América).**

ALONSO, A. *De la pronunciación medieval a la moderna en español*. Madrid: Gredos, 1966-69.

ALONSO, A. *Castellano, español, idioma nacional* 2. ed. Buenos Aires, Editorial Losada, 1943.

ALVAR, M. Y B. POTTIER. *Morfología histórica del español*. Madrid: Gredos 1983.

CANO AGUILAR, RAFAEL *El español a través de los tiempos*. Madrid: Arco, 1988.

CANO, RAFAEL (coord.), *Historia de la lengua española*. Barcelona, Ariel, 2004.

GARCÍA MOUTON, PILAR *Lenguas y dialectos de España*. MADRID: ARCO, 1994.

LAPESA, R. *Historia de la lengua española*. 8.ed.aum. Madrid: Gredos, 1980.

LAPESA, R. *Estudios de historia lingüística española*. Madrid: Paraninfo, 1985.

LAPESA, R. *Léxico e historia*. Madrid : Istmo, 1992. 2 v.

LAPESA, R. *El español moderno y contemporáneo. Estudios lingüísticos*. Barcelona: Crítica-Mondador, 1996.

LAPESA, R. *Estudios de morfosintaxis histórica del español*. Madrid: Gredos, 2000.

LIPSKI, JOHN M., *El español de América*, Madrid, Cátedra, 1996.

LLOYD, P.M. *From Latin to Spanish*. Philadelphia: American Philosophical Society, 1987

(*Del latín al español*. Madrid: Gredos, 1992).

MENÉNDEZ PIDAL, R. *Manual de gramática histórica española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1962.

MENÉNDEZ PIDAL, R. *Castilla, la tradición, el idioma*. Buenos Aires México, Espasa Calpe Argentina, 1945.

MENÉNDEZ PIDAL, R. *El idioma español en sus primeros tiempos*. Buenos Aires Mexico, Espasa Calpe, 1942.

- MENÉNDEZ PIDAL, R. *Orígenes del español*. 7.ed. Madrid: Espasa-Calpe, 1962.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. *La lengua castellana en el siglo XVII*. Madrid: Espasa-Calpe, 1991.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. *Historia de la lengua española*. Segunda edición, Madrid, Fundación Menéndez Pidal, 2007.
- PENNY, RALPH, *Gramática histórica del español*, Barcelona, Ariel, 1993.
- PENNY, RALPH, *Variación y cambio en español*, Madrid, Gredos, 2004.

### UNIDAD 3. Parte especial

(Los títulos que se indican son orientativos de las distintas especies textuales y épocas que se estudiarán, y podrán cambiarse o reducirse en atención al tiempo efectivo que las clases efectivas del cuatrimestre permita).

- Glosas (Silenses, Emilianenses)
- *Fuero de Madrid*
- *Auto de los Reyes Magos*
- *Poema de Mio Cid*.
- Textos aljamiados (hebreos y/o árabes)
- Texto cronístico (Crónica del rey don Pedro de P. L. de Ayala)
- Texto escogidos del Renacimiento y el Barroco.
- Un texto dialectal americano
- Carta de un criollo desde Buenos Aires (s. XVI)
- *El detall de la acción de Maipú*,
- *Martín Fierro*.

### BIBLIOGRAFÍA

#### Textos y documentos:

- GIFFORD, D.J. Y F.W. HODCROFT *Textos lingüísticos del medioevo español*. Oxford: Dolphin, 1966.
- MENÉNDEZ PIDAL, M. *Crestomatía del español medieval*. 2.ed. Madrid: Gredos, 1971.
- MENÉNDEZ PIDAL, M., *Poema de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*. Madrid, Espasa-Calpe.
- MOURE, JOSÉ L. (ed.), *El detall de la acción de Maipú*, Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 2011.
- RIIHO, TIMO y LAURI JUHANI EERIKÄINEN, *Crestomatía Iberorrománica. Textos paralelos de los siglos XIII-XVI*, Helsinki, Sukomalainen Tiedeakatemia, 1993.
- TISCORNIA, ELEUTERIO F. *Martín Fierro*. Comentado y anotado. Tomo I. Texto, notas y vocabulario, Buenos Aires, Coni, 1925.

#### d. Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:

### UNIDAD 1

- BYNON, TH. *Lingüística histórica*. Madrid: Gredos, 1981.
- COMRIE, B. *Universales de lenguaje y tipología lingüística: Sintaxis y morfología*. Madrid: Gredos, 1989.

- FISIAK, JACEK, ed. *Historical linguistics and philology*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1990.
- FISIAK, JACEK, ed. *Historical dialectology : regional and social*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1988.
- HOCKET, CH.F. *Curso de lingüística moderna*. Buenos Aires: EUDEBA, 1971.
- LAVANDERA, B. *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette, 1984.
- LOPE BLANCH, J.M. *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*. México: UNAM, 1980.
- LÓPEZ MORALES, H. *Introducción a la lingüística actual*. Madrid: Playor, 1983.
- LYONS, J. *Introd. a la lingüística teórica*. Barcelona: Teide, 1979.
- MALKIEL, Y. *Essays on Linguistic Themes*. Oxford: Blackwell, 1968.
- MARTINET, A. *El lenguaje desde el punto de vista funcional*. Madrid: Gredos, 1971.
- SAUSSURE, F. DE *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada, 1945.
- TRASK, R. L., *Historical Linguistics*, London, Arnold, 1996.
- VENDRYES, J. *El lenguaje: introducción lingüística de la historia*. Barcelona: Cervantes, 1943.
- WEINREICH, U. *Languages in contact. Findings and problems*. La Haya: Mouton, 1970.

## UNIDAD 2

### A.Filología románica.

- ALVAR, M. ET AL. *Enciclopedia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos, 1960-67.
- ELCOCK, W.D. *The Romance Languages*. Londres: Faber & Faber, 1975.
- MANOLIU-MANEA, M. *Tipología e historia. Elementos de sintaxis comparada románica*. Madrid: Gredos, 1985.
- FISIAK, JACEK, ed.. *Introducción a la lingüística románica*. Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1926.
- FISIAK, JACEK, ed. *Grammaire des langues Romanes*. Paris: Walter, 1989-1906. 4 v. (Rep. Ginebra: Slatkine, 1974).
- PÖCKL, WOLFGANG, FRANZ RAINER y BERNHARD PÖLL, *Introducción a la lingüística románica*. Madrid, Gredos, 2004.
- POSNER, R. Y J. N. GREEN (eds.) *Romance Comparative and Historical Linguistics* The Hague: Mouton, 1980.

### B.Gramática histórica e historia de la lengua española (España y América).

- ABAD NEBOT, FRANCISCO, *Historia general de la lengua española*, Valencia, Tirant Lo Blanch, 2008.
- ALATORRE, ANTONIO, *Los 1001 años de la lengua española*. 3ra. ed. México, FCE, 2002.
- ALONSO, MARTÍN *Evolución sintáctica del español*. 3. ed. Madrid, Aguilar, 1972.
- ALVAR, MANUEL (dir.), *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona, Ariel, 1999.
- ARIZA, MANUEL, *Comentarios de textos dialectales*, Madrid, Arco/Libros, 1997.
- ARIZA VIGUERA, M. *Manual de fonología histórica del español*. Madrid: Síntesis, 1992.
- BAHNER, W. *La lingüística española del Siglo de Oro*. Madrid: Ciencia Nueva, 1966.
- BUSTOS GISBERT, E., A. PUIGVERT OCAL Y R.S. LACUESTA *Práctica y teoría de historia de la lengua española*. Madrid: Síntesis, 1993.
- CALERO, J. *Historia de la gramática española*. Madrid: Gredos, 1990.

- CATALAN, D. *El español: orígenes de su diversidad*. Madrid: Paraninfo, 1989.
- COMPANY COMPANY, CONCEPCIÓN y JAVIER CUÉTARA PRIEDE, *Manual de gramática histórica*, México, Universidad Nacional Autónoma, 2008.
- ECHENIQUE, MARÍA TERESA, MILAGROS ALEZA y MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ (eds.), *Historia de la lengua española en América y España*. Valencia, Universitat de València, Tirant Lo Blanch, 1995.
- ECHENIQUE ELIZONDO, MARÍA TERESA y MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ ALCALDE, *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*. 3ra. ed., Valencia, Tirant Lo Blanch, 2005.
- FONTANELLA DE WEINBERG, María Beatriz (comp.), *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*, Madrid, Real Academia Española, 1993. (Anejos del *Boletín de la Real Academia Española*).
- FRADEJAS RUEDA, JOSÉ MANUEL, *Fonología histórica del español*, Madrid, Visor, 2000.
- FRAGO, JUAN ANTONIO, *El español de América en la Independencia*, Santiago, Taurus, 2010.
- GIMENO MENÉNDEZ, F. *Sociolingüística histórica (Siglos X-XII)*. Madrid: Visor, 1995.
- HERNÁNDEZ ALONSO, CÉSAR,
- LARA, Luis Fernando, *La lengua española*, El Colegio de México, 2013
- LATHROP, Th. *Curso de gramática histórica española*. Barcelona: Ariel, 1984.
- LATHROP, Th. *The evolution of Spanish*. NEWARK: Juan de la Cuesta, 1996.
- LATHROP, Th. *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*. Madrid: C.S.I.C., 1949.
- LATHROP, Th. *Lengua española: historia, teoría y práctica ...* Salamanca: Anaya 1971.
- LLEAL, COLOMA *La formación de las lenguas romances peninsulares*. Barcelona: Barcanova, 1990.
- LOPE BLANCH, JUAN M. *Estudios de historia lingüística hispánica*. Madrid : Arco, 1990.
- LÓPEZ GARCÍA, ÁNGEL *Cómo surgió el español. Introducción a la sintaxis histórica del español antiguo*. Madrid: Gredos, 2000.
- MACPHERSON, I.R. *Spanish Phonology Descriptive and Historical*. Manchester: Univ. Press, 1975.
- MARCOS MARÍN, F., ed. *Introducción plural a la gramática histórica*. Madrid: Cincel, 1982.
- MARTORELL DE LACONI, S. *Guías de estudio de gramática histórica castellana*. Salta: Inst. Salteño de Investigs. Dialectológicas "B.E.V.de Battini", 1990.
- MEDINA LÓPEZ, JAVIER, *Historia de la lengua española I : español medieval*. Madrid, Arco/Libros, 1999.
- METZELTIN, MICHAEL, *Altspanisches Elementarbuch. I. Das Altkastilische*, Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag, 1979.
- MORENO DE ALBA, J.G. *El español en América*. México: F.C.E. 1992.
- NIEDEREHE, HANSJOSEF *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES): desde los comienzos hasta el año 1600*. Amsterdam: J. Benjamins, 1994.
- OBEDIENTE SOSA, ENRIQUE, *Biografía de una lengua: nacimiento, desarrollo y expansión del español*, Cartago [Costa Rica], Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y el Caribe, 2000.
- OTERO, C.-P. *Evolución y revolución en romance*. Barcelona: Seix Barral, 1976.

- PENSADO RUIZ, C. *Cronología relativa del castellano*. Salamanca, Universidad, 1984.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola, *La lengua de ayer. Manual práctico de Historia del español*. Madrid, Arco/Libros, 2010.
- RESNICK, M.C. *Introducción a la historia de la lengua española*. Washington: Georgetown. U.P., 1981..
- SALVADOR, G. *Lengua española y lenguas de España*. Barcelona: Ariel, 1990.
- SANTOS DOMÍNGUEZ, LUIS ANTONIO y R. M. ESPINOSA ELORZA, *Manual de semántica histórica*. Madrid, Síntesis, 1996.
- SPAULDING, R.K. *How Spanish Grew*. 2.ed. Berkeley: U. of California, 1967.
- URRUTIA CÁRDENAS, H. y M.ALVAREZ ALVAREZ *Esquema de morfosintaxis histórica del español*. Bilbao: Univ. de Deusto, 1983.
- VÀRVARO, A. *Filología spagnola medievale*. Napoli: Liguori, 1976.
- YLLERA, A. *Sintaxis histórica del verbo español*. Zaragoza: Univ. de Zaragoza, [1984]

### UNIDAD 3

#### Textos y documentos:

- MORENO, JESUS y P. PEIRA *Crestomatía románica medieval*, Madrid, Cátedra, 1979.
- FONTANELLA DE WEINBERG, M.B. *Documentos para la historia lingüística de hispanoamérica, siglos XVI al XVIII*. Madrid: Real Academia Española, 1993. (Anejos del Boletín).
- ORDUNA, GERMÁN, *Fundamentos de crítica textual*, Madrid, Arco/Libros, 2005.

#### e. Organización del dictado de la materia:

Clases teórico-prácticas: 4 horas semanales (obligatorias)  
 1 hora semanal (tutorial y optativa)  
 Clases de trabajos prácticos: 2 horas semanales (obligatorias)  
 Total de horas semanales: 7  
 Total de horas cuatrimestrales: 105

#### f. Organización de la evaluación:

##### PD – PROMOCIÓN DIRECTA:

El régimen de promoción directa comprende 3 (tres) instancias de evaluación parcial.

Se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- i. asistir al 80% de cada instancia que constituya la cursada (considerando clases teóricas, prácticas, teórico-prácticas u otras dictadas por los/as profesores/as y/o auxiliares docentes);
- ii. aprobar 3 (tres) instancias de evaluación parcial con un promedio mínimo de 7 (siete) puntos, sin registrar aplazos en ningún examen parcial.

Los/as estudiantes que no hayan satisfecho los requisitos para la PROMOCIÓN DIRECTA, pero que hayan cumplido con lo establecido para EXAMEN FINAL, podrán presentarse como estudiantes regulares en la mesa general de exámenes finales.

##### EF – EXAMEN FINAL:

El régimen con examen final comprende 2 (dos) instancias de evaluación parcial.

Se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- i. asistir al 75% de las clases de trabajos prácticos o equivalentes;
- ii. aprobar 2 (dos) instancias de evaluación parcial (o sus respectivos recuperatorios) con un mínimo de 4 (cuatro) puntos en cada instancia.

Quienes no alcancen las condiciones establecidas para el régimen con EXAMEN FINAL deberán reinscribirse u optar por rendir la materia en calidad de libre.

Aprobación de un EXAMEN FINAL con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos.

El primer llamado de los turnos de julio y diciembre no estará disponible para los estudiantes que regularizan la cursada en el cuatrimestre inmediato anterior a los mismos.

Se dispondrá de UN (1) RECUPERATORIO para aquellos/as estudiantes que:

- hayan estado ausentes en una o más instancias de examen parcial;
- hayan desaprobado una instancia de examen parcial.

La desaprobación de más de una instancia de parcial constituye la pérdida de la regularidad y el/la estudiante deberá volver a cursar la materia.

Cumplido el recuperatorio, de no obtener una calificación de aprobado (mínimo de 4 puntos), el/la estudiante deberá volver a inscribirse en la asignatura o rendir examen en calidad de libre. La nota del recuperatorio reemplaza a la nota del parcial original desaprobado o no rendido.

La corrección de las evaluaciones y trabajos prácticos escritos deberá efectuarse y ser puesta a disposición del/la estudiante en un plazo máximo de 3 (tres) semanas a partir de su realización o entrega. El examen será devuelto al/la estudiante con la corrección y calificación correspondientes, en tinta sin enmiendas ni tachaduras, y firma del/la docente. El/la estudiante deberá conservarlo en su poder hasta que la materia haya sido aprobada y conste en el Certificado Analítico.

#### VIGENCIA DE LA REGULARIDAD:

Durante la vigencia de la regularidad de la cursada de una materia, el/la estudiante podrá presentarse a examen final en 3 (tres) mesas examinadoras en 3 (tres) turnos alternativos no necesariamente consecutivos. Si no alcanzara la promoción en ninguna de ellas deberá volver a inscribirse y cursar la asignatura o rendirla en calidad de libre. En la tercera presentación el/la estudiante podrá optar por la prueba escrita u oral.

A los fines de la instancia de EXAMEN FINAL, la vigencia de la regularidad de la materia será de 4 (cuatro) años. Cumplido este plazo el/la estudiante deberá volver a inscribirse para cursar o rendir en condición de libre.

**RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS:** Quedan exceptuados/as de las condiciones para la Promoción Directa o con Examen Final los/as estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10.

#### **f. Recomendaciones**

Tener aprobado el primer cuatrimestre de Lengua Latina.

Leonor Acuña  
Profesora Asociada